

Utorak, 20. Mart 2007.

Svedok SST7/04

Svedok Milojica Vlahović

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.18 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramuša Haradinaja i ostalih

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Pretresno veće bi više volelo da se ne bavi proceduralnim stvarima u ovom trenutku, a ako postoji potreba za tim, da se njima pozabavimo kasnije i da prvo počnemo sa nastavkom glavnog ispitivanja svedoka. Molim poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

(svedok je pristupio Sudu)

svedok: SST7/04

SUDIJA ORIE: Svedoče 4, izvolite sedite. Želeo bih da vas podsetim da ste još uvek obavezani svečanom izjavom, koju ste dali na početku svog svedočenja juče, a gospodin Kearney će nastaviti da vas ispituje. Gospodine Kearney, izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Hvala vam časni Sude.

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC KEARNEY – NASTAVAK

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, dobar dan.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Dobar dan.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Juče kada smo prekinuli s radom upravo kad smo se spremali da razgovaramo o vašoj sestri M, ali pre nego što počnemo da razgovaramo o njoj, htio bih da razjasnim nešto od juče. Vi se pomenuli ime jednog čoveka koji je stalno dolazio u vašu kuću i rekli ste da se on zove Toger ili Togeri. Radi zapisnika želim da vas pitam, da li to ime ima neko značenje na albanskom jeziku?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: (odgovor se ne čuje)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

prevodilac: Prevodioci ne mogu da čuju svedoka

SUDIJA ORIE: Gospodine, molim vas da ponovite odgovor i da govorite u mikrofon, jer prevodioci nisu mogli da vas čuju. Molim vas da ponovite.

prevodilac: Časni Sude, izgleda da mikrofon svedoka nije uključen.

SUDIJA ORIE: Da proverimo šta je sa mikrofonom. Svedok je govorio glasno, ali se to nije čulo. Svedoče, možete li ponovo da date odgovor? Da li može biti možda, pošto ja svedoka tako dobro čujem, nešto pogrešno, jer ga ja čujem na engleskom kanalu. Da pokušamo ponovo. Molim vas da date odgovor na pitanje da li Toger ili Togeri znači nešto na albanskom jeziku?

SVEDOK 04: Nije mi poznato nikakvo posebno značenje.

(...)(*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*)(...)

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li možete da nam kažete šta se dogodilo u vezi sa vašom sestrom M?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bila je noć. Mislim da je bilo nešto oko 10: 30 uveče, kada je Toger sa nekim drugim vojnicima došao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada se dogodio ovaj incident da liste vi bili u kući?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde ste se nalazili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bili smo u onoj sobi u kojoj smo obično spavali.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada su Toger i ti ljudi došli u vašu kuću, da li ste spavali ili ste bili budni?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Spavali smo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U nekom trenutku tokom tog incidenta, da li ste se probudili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate šta je bilo to, što vas je te večeri probudilo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Te noći kada su došli, oni su razvalili ulazna vrata.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to ono što vas je te noći probudilo?



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim vas da nam kažete, šta se dogodilo nakon što su provaljena ulazna vrata?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Te noći nakon što su provalili vrata, Toger i neki drugi vojnici su ušli u kuću.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste vi to videli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko je vojnika bilo sa Togerom te noći?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Četiri ili pet, ali ne znam tačan broj.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam kažete kako su bili obučeni Toger i njegovi ljudi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Toger je nosio odeću specijalnih jedinica, kao i uvek.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to ona odeća crne boje koju ste juče opisali?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A ostali ljudi, šta su oni imali na sebi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Drugi ljudi, među njima i Xhevat Islami i on je došao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste prepoznali ikoga od ostalih osim Xhevata Islamija?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, nisam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako je bio obučen Xhevat Islami?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Imao je maskirnu vojnu uniformu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je imao neke oznake koje ste vi mogli da vidite na toj maskirnoj vojnoj uniformi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam bio u situaciji da vidim, jer u to vreme nije bilo struje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je bilo ikakvog osvetljenja tokom tog perioda?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nije bilo običnog svetla, ali su oni imali baterijske lampe.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: To maskirno odelo koje je nosio gospodin Islami, da li ste takvo odelo, ikada ranije videli u vašem selu ili u okolini tokom rata?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: To je odeća koju je vojska nosila ranije, kako sam to opisao juče.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kažete „vojska“ da li mislite na OVK?
SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom tog dolaska u vašu kuću, da li su ti ljudi imali išta na licima?
SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da, Xhevat Islami je nosio masku.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A Toger?
SVEDOK 04 - ODGOVOR: On nije imao masku.

SUDIJA HOEPFEL: Oprostite što prekidam. Kako možete da kažete ko je bio, ako je taj čovek nosio masku?

SVEDOK 04: Mogu da kažem ko je bio, jer je on pre rata mnogo puta dolazio u našu kuću.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ovi ljudi koji su došli u vašu kuću te večeri, da li su bili naoružani ili nisu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Xhevat je imao oružje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koje vrste?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam mogao tačno da vidim. Bila je to nekakva puška ili neko drugo oružje, ali bilo je veliko.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A Toger? Da li je on te večeri bio naoružan?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Rekao bih da, jer je uvek bio naoružan. Kad god sam ga video bio je naoružan.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta se desilo, kada su ti ljudi te noći došli u vašu kuću?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada su ti ljudi došli te noći u našu kuću, Xhevat Islami je rekao da je došao kod nas, u ime Ramuša Haradinaja.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste u to vreme znali ko je Ramuš Haradinaj?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne. Samo smo čuli za to ime, Ramuš, ali ja ga nikada nisam video.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada kazete da je Xhevat rekao da je došao u ime Ramuša Haradinaja, šta pod tim mislite? Da li su to tačno one reči koje je on upotrebio?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: On je rekao, ja sam Ramuš.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste mu verovali kada je to rekao?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A zbog čega niste?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Zato što smo znali, ko je on.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je tokom tog incidenta Toger išta rekao?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Toger je otisao u drugu sobu gde se nalazila moja sestra.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to nešto što ste mogli da vidite ili čujete? U stvari recite nam kako za to znate?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Video sam kako odlazi u prostoriju gde se nalazila moja sestra.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dok je bio u vašem prisustvu, pre nego što je otisao u sestrinu sobu, da li ste čuli da je išta rekao?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, on je samo otisao tamo. Uzeo je sa sobom moju sestru i onda izašao na ulazna vrata.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je iko od tih ljudi vama rekao, ili neko od članova vaše porodice, zbog čega odvode vašu sestru?

SUDIJA ORIE: Izvolite gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ovo je složeno pitanje.

SUDIJA ORIE: Molim da ga razdvojite.

TUŽILAC KEARNEY: Sa zadovoljstvom časni Sude.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gospodine, da li vam je iko od tih ljudi rekao zašto odvode vašu sestru?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam da je iko nešto tako rekao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste mogli da vidite sestru kada su je odvodili od kuće?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Video sam je samo u onom trenutku kada su je odvodili.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta je imala na sebi kada su je odveli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Crnu odeću.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam opišete tu odeću?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nosila je crne pantalone, crni džemper i kožnu jaknu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je imala neku obuću na nogama?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kad kazete da ne znate, da li znate da li je imala cipele ili nije, ili naprsto ne znate?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Cipele koje je ona obično nosila mi smo sledećeg dana našli u kući.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li joj je bilo dozvoljeno i da li je ponela lične stvari sa sobom one noći, kad je odvedena?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam. Stvarno se ne sećam. Nisam to video.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što je sestra odvedena te noći iz kuće, da li ste je ikada više videli živu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, nikad.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste sledeći put čuli ikakve vesti o njoj, ili o tome gde se nalazi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nakon tog događaja, četiri dana kasnije, došao je jedan čovek i on nam je rekao o kome se radi.

SUDIJA HOEPFEL: Šta mislite pod tim „došao je jedan čovek i on nam je rekao o kome se radi“? Molim da nam to objasnite.

SVEDOK 04: Taj se čovek zvao Can Mala i bio je iz sela *Bardhaniq*.

SUDIJA HOEPFEL: Šta je on rekao?

SVEDOK 04: Došao je, pitao je kako smo, rekli smo da smo dobro, zatim je on pitao da li smo išta izgubili. Mi smo rekli da jesmo.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta ste mu rekli da ste izgubili?



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da smo izgubili sestru pre četiri dana. Pitao je šta je na sebi imala. Mi smo opisali šta je na sebi imala i on je rekao, da, to je ona.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Možete li, da nam slovo po slovo, kazete ime ovog čoveka iz *Bardhaniqa*, koji je došao kod vas?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: C-a-n M-a-l-a.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ime počinje slovom C? Je li to tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je bio poznat po još nekom imenu, koliko je vama poznato?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam. Toga se ne sećam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Naveli ste da je iz sela *Bardhaniq*. Je li to tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko je udaljeno to selo od Ratiša/Ratishi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam tačno. Rekao bih pet ili šest kilometara.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste razgovarali s tim čovekom, da li ste pošli s njim prema *Bardhaniqu*?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim vas da nam to ispričate.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Sa mnom je bio još jedan mladić i mi smo otišli da uzmemo telo moje sestre, na kolima s konjskom zapregom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste otišli s tim čovekom prema *Bardhaniqu*, jeste li videli telo sestre?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde se nalazilo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ima jedan put koji deli *Zabel* i *Bardhaniq* i to je bilo u podnožju planine.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko daleko od puta se nalazilo telo vaše sestre?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Približno četiri do pet metara.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste kasnije to mesto pokazali istražiteljima međunarodnog Tribunala?



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, uz dopuštenje Pretresnog veća, ja bih želeo da se ovom svedoku pokaže dokazni predmet 1189, po Pravilu 65 ter.

SUDIJA ORIE: Da, molim da to učinite. Naravno, ja nisam video taj dokazni predmet. Ako se na njemu ne vide nikakve osobe, nema potrebe da on bude pod pečatom.

TUŽILAC KEARNEY: Zapravo, možda bi trebalo da bude pod pečatom.

SUDIJA ORIE: Kažete „možda“. Molim da nam kažete da li to može da se pokaže javnosti, ili ne?

TUŽILAC KEARNEY: Mislim da bi trebalo da bude pod pečatom.

SUDIJA ORIE: Da, da. Gospodo sekretar, to će biti broj...?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P25, pod pečatom, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodo sekretar.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li je ovo fotografija mesta na kome se nalazilo telo vaše sestre, kada ste vi...?

SUDIJA ORIE: Da li se to već nalazi na ekranu svedoka, jer na ekranu za engleski se ne nalazi. Svedoče, da li imate neku sliku na svom ekranu u ovom trenutku ili ne? Ne. Onda moramo da sačekamo dok...

SVEDOK 04: Ne.

SUDIJA ORIE: To ponekad traje poduze.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, rečeno mi je da se to vidi na engleskom kanalu.

SUDIJA ORIE: Ali mi smo na B/H/S kanalu.

SUDIJA HOEPFEL: Da, na engleskom kanalu.

SUDIJA ORIE: Da. Da li svedok... da li imate sliku na svom ekranu?

SVEDOK 04: Ne.



SUDIJA ORIE: Svedoče, da li sada imate sliku na svom ekranu?

SVEDOK 04: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to lokacija na kojoj su našli telo vaše sestre dotičnog dana?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste išli na to mesto sa tim čovekom iz Bardhaniqa, recite nam da li je još neko bio prisutan kad ste stigli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ko, molim vas?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bilo je nekoliko osoba koje nisam poznavao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koje su bili nacionalnosti?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam siguran, ali mislim da su bili Albanci.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je iko od njih imao neku posebnu odeću?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Video sam samo jednu osobu koja je imala maskirne pantalone.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su to bi muškarci ili žene?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Muškarci.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko ih je ukupno bilo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne bih mogao sa sigurnošću da kažem koliko ih je bilo, ali mislim da ih je bilo šest ili sedam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko su bili blizu tela vaše sestre kada ste vi stigli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da li mislite na te ljude o kojima smo maločas govorili?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Koliko se sećam, 10 do 15 metara.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Na fotografiji P25 koju vidite pred sobom, čini se da ima drveća, žbunja. Interesuje me sledeće, gospodine, da li je telo vaše sestre bilo pokriveno ili se moglo videti?

ADVOKAT GUY-SMITH: Prigovor, sugestivno pitanje.

SUDIJA ORIE: Prigovor se odbija, ali istovremeno gospodine Kearney, pravite razliku između pokriveno i vidljivo, što nije jasno. Zato molim da preformulišete pitanje.

TUŽILAC KEARNEY: U redu. Hvala vam časni Sude.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče, da li se telo vaše sestre moglo videti sa puta?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Zašto ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Jer je bila na četiri do pet metara ka šumi. Dakle, nismo mogli da ga vidimo sa puta.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Recite nam molim vas u kakvom je stanju bilo telo vaše sestre kada ste ga pronašli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Telo je bilo prekriveno čebetom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate da li je bila obučena ili ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Od struka naviše nije bila obučena.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, molim da zatražite razjašnjenje. Pitanje je bilo da li je imala na sebi odeću ili ne, a svedok je odgovorio „Od struka naviše nije“, pa nije jasno da li je bila obučena ili neobučena.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam časni Sude.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li možete da objasnite vaš poslednji odgovor. Da li je imala odeću na sebi na gornjem delu tela?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada sam je ugledao, na gornjem delu tela imala je posekotine od noža i takođe na grkljanu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Govorićemo za koji trenutak o povredama koje ste videli na njenom telu, ali za sada me interesuje njena odeća. Maločas ste rekli da ispod čebeta, nije bila obučena. Molim da nam malo to objasnите.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bila je obučena na donjem delu tela.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: A da li je imala odeću na gornjem delu tela?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada sam je ugledao, mislim da na ramenu i vratu nije imala odeće.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste videli neke odevne predmete pored tela?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kožna jakna je bila bačena nedaleko od tela.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko daleko je bila ta kožna jakna udaljena od tela kada ste je videli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Možda metar ili dva. Nije bila daleko od tela.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako je izgledala jakna kada ste je ugledali?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bila je izbušena, imala je rupe od metaka i bilo je puno posekotina nožem na jakni.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste još nešto primetili na jakni u tom trenutku, nešto što vam je privuklo pažnju?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bila je otkopčana i video sam rupe od metaka.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste na samom telu vaše sestre videli da je bilo tragova povreda?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Video sam posekotine na ruci, grlu i video sam jednu rupu od metka na ušnoj školjci.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Osim posekotina nožem o kojima ste nam govorili...

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, povlačim pitanje.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li ste u nekom trenutku izbrojali koliko je bilo rupa na jakni?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, nisam imao vremena da ih prebrojam, jer sam bio veoma tužan.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste otkrili telo svoje seste, da li ste na osnovu nečega mogli da zaključite koliko je dugo ona već bila na tom mestu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: To nisam mogao da znam, ali već četiri dana je nije bilo, počev od one noći o kojoj sam govorio.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je vaša sestra tada imala neke cipele na sebi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, kada smo pronašli telo, nije imala.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nije imala cipele?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nije imala cipele.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste u blizini tela pronašli neke cipele?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne. Nisam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste pronašli telo svoje sestre, da li ste nešto uradili s njim?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Preneli smo ga kući.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kako ste to uradili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nosili smo je na zaprežnim kolima.

SUDIJA HOEPFEL: Pardon. Da li ste poneli jaknu ili ste bilo šta uradili sa jaknom?

SVEDOK 04: Da. Kada smo je sahranili, jaknu smo ostavili kod kuće.

SUDIJA HOEPFEL: Ne, pre, kada ste nosili njen telo na kolima?

SVEDOK 04: Poneli smo jaknu zajedno s telom i ostavili je kod kuće.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala vam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Dok ste prenosili telo svoje sestre, da li ste na telu ili na odeći primetili da je bilo krvi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da. Na grkljanu. I na mestima gde je imala rane. Tu smo videli krv.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste počeli da prenosite telo, da li su oni ljudi koje ste opisali još uvek bili tamo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vam je neko od njih pomogao da prenesete telo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Onaj čovek koji je došao i koji je razgovarao sa nama, Can Mala.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Osim njega, da li je neko drugi od ljudi koje ste opisali, uključujući i onog koji je delimično imao maskirnu uniformu, da li vam je pomogao?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta ste uradili s telom svedoče 4, nakon što ste ga doneli kući?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Telo smo doneli kući i te noći je telo bilo u kući, a sledećeg dana smo obavestili naše stričeve da dođu, kako bismo je sahranili.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste je sahranili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko je vremena prošlo od trenutka kada ste pronašli telo do trenutka kada ste sahranili telo svoje sestre?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Sahranili smo je nakon pet dana.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to pet dana nakon što ste je preneli kući, ili nakon što ste je pronašli u šumi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: To je bilo petog dana nakon što smo je pronašli.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Tokom tih pet dana, pre nego što ste je sahranili, da li ste bilo šta uradili sa njenim telom?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne sećam se da sam bilo šta uradio.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde je sahranjena vaša sestra?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Blizu naše kuće.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste u nekom trenutku istražitelju Tribunala pokazali gde ste sahranili vašu sestruru?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, želeo bih da pokažem svedoku dokazni predmet 1026, po pravilu 65 ter i on bi trebalo da bude pod pečatom.

SUDIJA ORIE: Da, molim da se pokaže svedoku. Pitam sekretara da li će to biti P26?

sekretar: U pravu ste časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo sekretar. Označen za sada u svrhu identifikacije.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li na ekranu vidite neku sliku?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je to mesto gde ste sahranili sestruru?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U nekom trenutku tokom istrage, koja je vođena u ovom predmetu, da li ste istražiteljima s ovog Suda dozvolili da ekshumiraju telo vaše sestre?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Po vašem saznanju da li je to urađeno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate kada je izvršena ekshumacija?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Mislim da je to bilo pre dve godine.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Od trenutka kad je vaša sestra sahranjena na tom mestu, pa do trenutka kada je telo ekshumirano, da li znate da li je taj grob na bilo koji način bio diran?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Na koji grob mislite?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Mislim na grob vaše sestre M.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam. Ništa nisam primetio, ali znam da oko groba nije bilo ograda i bilo koja životinja je lako mogla tu da priđe.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste videli da se nešto desilo sa grobom u vreme između sahrane i ekshumacije?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam bio prisutan prilikom ekshumacije.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što je obavljena ekshumacija, da li su vam pokazani lični predmeti vaše sestre?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne. Pitali su nas, koju odeću je imala na sebi i mi smo im dali odeću koju smo pronašli na njoj.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada ste preneli telo vaše sestre iz šume, da li ste primetili da je ona na sebi imala neke lične predmete koji su vam bili poznati?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Tu je bilo jedno čebe, ali to nije bilo čebe iz naše kuće. Mora da je neko drugi bacio čebe na nju.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li znate ko?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, ne znam.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, želeo bih da se na trenutak vratimo na vreme kada je 1998. godine vaša sestra M. odvedena iz vašeg doma. U redu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: U redu.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta se desilo, odnosno gde ste živeli, nakon što je vaša sestra M. odvedena od kuće?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Živeli smo u dve sobe, a sestre su živele u drugom delu kuće.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što je vaša sestra M. odvedena, da li ste i dalje tu bili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koliko dugo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Tu smo nastavili da živimo tokom pet dana. A nakon što smo sahranili sestruru, više tu nismo živeli.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Zašto ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Zato što smo se plašili da tu i dalje živimo.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde ste otišli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Otišli smo da živimo kod strica.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, čega ste se plašili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Plašili smo se da ono što se desilo našim sestrarama, može i nama da se desi.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su vam tokom istrage koja je vođena u ovom predmetu, istražitelji Tribunala pokazali panel sa fotografijama?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li se sećate kada je to bilo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada smo bili prvi put u Prištini/Prishtinë.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4. s vama je obavljen razgovor 2004, 2005 i zatim 2006. godine. Recite nam kojom prilikom ste videli ovaj panel s fotografijama?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam siguran, ali mislim da je to bilo 2004. godine.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li možete da nam opišete šta se tom prilikom desilo?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Dok smo odgovarali na postavljena pitanja, jedna osoba nam je pokazala album sa fotografijama.

SUDIJA HOEPFEL: Rekli ste „Dok smo odgovarali na postavljena pitanja...“ Da li ste bili s nekim dok ste odgovarali na ta pitanja?

SVEDOK 04: Bio sam sa svojim bratom.



SUDIJA HOEPFEL: Da li možete da se nadovežete na ovo, molim vas?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada su vam pokazane te fotografije, da li ste u tom trenutku bili s bratom ili sami?

ADVOKAT GUY-SMITH: Prigovor. Mislim da moramo da budemo veoma pažljivi u ovom trenutku, kad je reč o pitanjima, koja se postavljaju. Mislim da u ovom trenutku svedoku ne smeju da se postavljaju nikakva sugestivna pitanja.

SUDIJA ORIE: Jasno mi je da vas to brine gospodine Guy-Smith, ali istovremeno na osnovu prethodnih odgovora svedoka, ja nisam ništa pronašao u pitanju, što bi bilo neprimereno.

ADVOKAT GUY-SMITH: Razumem, ali ja tražim da budemo veoma obazrivi.

SUDIJA ORIE: Da, gospodine Kearney, mislim da ste shvatili da gospodin Guy-Smith insistira više nego inače, da pitanja svedoku budu postavljena na odgovarajući način. Gospodine Kearney, izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, razumem zabrinutost svog kolege i ponoviću pitanje.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče, kada su vam pokazane te fotografije, da li ste bili sami ili sa bratom?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bio sam sa bratom.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Gde se to sve dešavalo? Gde ste bili u Prištini/Prishtinë ...

SUDIJA ORIE: Mogu li ja prethodno da postavim jedno pitanje. Kažete da ste bili s bratom. Da li su fotografije bile pokazane samo vama, ili i vama i vašem bratu?

SVEDOK 04: Tog dana kada smo zajedno otišli, moj brat je bio malo podalje od mene i samo su meni pokazali te fotografije i pitali me da li bilo koga prepoznajem.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kearney, izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kada su vam pokazane te fotografije i kada ste upitani da li nekoga prepoznajete, recite nam da li ste nekog prepoznali.



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Koga ste prepoznali na tim fotografijama?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Na fotografijama sam prepoznao Togeriju.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste prepoznali Togeriju na tim fotografijama, da li ste nešto učinili na tim fotografijama, da označite to prepoznavanje?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta ste uradili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Zaokružio sam njegovu sliku.

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, sada bih želeo da svedoku pokažem dokazni predmet 711. pod pečatom, po Pravilu 65 ter.

SUDIJA ORIE: Izvolite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, da li vidite sliku na ekranu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li je ovo serija fotografija koju vam je pokazao istražitelj?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li vidite bilo kakve znakove ili beleške koje ste sami ispisali na ovom dokaznom predmetu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Molim da nam pokažete. Šta vidite na ovom dokaznom predmetu, što ste sami napisali?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Broj 6.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ispod boja 6, na ovom dokaznom predmetu, čini se da je nešto napisano rukom. Da li prepoznajete to?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da. To je moj rukopis.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Bez da nam konkretno kažete šta piše, bez da nam konkretno pomenete reči koje ste napisali, šta ste napisali na tom mestu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne razumem vaše pitanje. Šta želite od mene, da vam kažem šta je napisano ili šta?



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da, da, recite nam šta piše, ali nemojte da upotrebite konkretnе reči. Recite nam uopšteno, šta ste napisali ispod broja 6?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: To je moje ime i prezime.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kod fotografije broj 6. na ovom dokaznom predmetu čini se da postoji jedan znak, koji ste ispisali rukom. Da li je to tačno, svedoče?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Govorite o fotografiji broj 6?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, to je tačno.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: I prepoznajete taj znak oko broja 6?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li ste vi stavili taj znak?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: S desne gornje strane na ovom dokaznom premetu vidimo još nešto ispisano rukom. Čini se da je to datum. Vidite li to?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Mislite na datum.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam. To nisam ja napisao.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li prepoznajete datum koji tamo стоји?

ADVOKAT GUY-SMITH: Prigovaram na ovo pitanje.

TUŽILAC KEARNEY: Ja mogu...

SUDIJA ORIE: Šta je zapravo vaše pitanje?

TUŽILAC KEARNEY: Mogu drugačije da postavim pitanje, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da gospodine Kearney. Molim vas da to učinite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče 4, sećate li se datuma kad su vam pokazane ove fotografije?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne sećam se datuma, ali znam da smo otišli tamo da pogledamo te fotografije.



TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: U redu. Da li ste tokom istrage, istražiteljima dali uzorak svoje DNK?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Nakon što ste dali uzorak svog DNK istražiteljima, jesu li vam poslali ostatke, posmrtnе ostatke bilo koga člana vaše porodice?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Mislite na tela?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nakon što su nam uzeli uzorce krvi, a to se desilo nakon što su nas pitali da li bi mogli da ekshumiraju tela, mi smo im dali dozvolu.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Jesu li vam ikad nakon ekshumacije nakon tih DNK uzoraka, jesu li vam ikada poslali posmrtnе ostatke bilo koga iz vaše porodice?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Kojih članova vaše porodice?

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinite, časni Sude,

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li bi svedok mogao da za trenutak skine slušalice?

SUDIJA ORIE: Da. Svedoče, da li biste mogli da za trenutak skinete slušalice.

ADVOKAT GUY-SMITH: Gospodin Kearney ispituje svedoka o nečemu o čemu on ne može ništa da zna. Možda je svedok i rekao nešto o tim pitanjima, ali pitanja koja mu postavlja gospodin Kearney su tehničke i naučne prirode, i mislim da nije prikladno ovom svedoku postavljati takva pitanja.

SUDIJA ORIE: Pokušavam da shvatim gospodine Guy-Smith šta želite da kažete.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pokušaću malo jasnije.

SUDIJA ORIE: Kažete da to nije nešto što bi svedok mogao da zna. Pitanje je bilo, da li su primili bilo kakve posmrtnе ostatke članova porodice. Kako mislite da on to ne bi mogao da zna, da li je primio posmrtnе ostatke članova njegove porodice?

ADVOKAT GUY-SMITH: To je jedan od problema u ovom suđenju i to će biti jasnije kasnije. Neka tela koja su identifikovana, identifikovana su pogrešno.



SUDIJA ORIE: Da, ali ono što upravo pitamo svedoka je, šta on zna o tome. On može i da pogreši. To je sasvim druga stvar, ali pitanje samo po sebi nije nešto, o čemu svedok ne može da govori, nešto što svedok ne zna.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da je pitanje bilo...

SUDIJA ORIE: Ukoliko pogreši, pogrešio je.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da je pitanje bilo... izvinjavam se što govorim tako brzo.

SUDIJA HOEPFEL: Vi se preklapate.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da je pitanje bilo, jeste li primili posmrtnе ostatke, za koje vam je rečeno da su od članova vaše porodice, ili nešto u tom smislu, to bi bilo drugačije.

SUDIJA ORIE: Ali to sad vi govorite, šta znate o tome.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa...

SUDIJA ORIE: Zbog čega ne bismo mogli da pitamo svedoka šta je izvor njegovog saznanja.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da sam dovoljno rekao o tome. Možemo da nastavimo.

SUDIJA ORIE: Molim svedoka da vrati slušalice. Gospodine Kearney, vi sad znate zbog čega je zabrinut gospodin Guy-Smith i da se radi o izvoru informacija, o kvalitetu izvora te informacije. Gospodine Kearney, izvolite nastavite.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Svedoče, nakon ekshumacije, nakon što ste Sudu poslali uzorke svoje DNK, da li vam je bilo ko od istražitelja dao bilo kakve posmrtnе ostatke?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Da li su ljudi iz Haškog Tribunala identifikovali tela koja su vam bila vraćena?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Šta su vam rekli koje telo su vam vratili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: To je bilo telo moje sestre, koje je bilo ekshumirano zbog forenzičkog ispitivanja.



(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća) (...)

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Konačno, ovaj gospodin, kog ste identifikovali na fotografiji broj 6, da li je on osoba koju ste identifikovali tokom svedočenja u ovom predmetu kao Toger ili Togeri?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Nemam više pitanja, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Predlažemo da se...

SUDIJA ORIE: Ali prvo treba da mu dodelimo broj.

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P27, pod pečatom, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Da. To je niz fotografija.

TUŽILAC KEARNEY: Nemam više pitanja, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da li nudite za usvajanje sve dokazne predmete koje ste pokazali?

TUŽILAC KEARNEY: Da.

SUDIJA ORIE: Ima li... pošto nema to će biti P25, P26 i P27. To su novi dokazni predmeti. Gledam u sat.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mogu li da predložim da sada napravimo pauzu?

SUDIJA ORIE: Sada ćemo napraviti pauzu i posle pauze početi sa unakrsnim ispitivanjem. Da li ćete vi bi prvi u unakrsnom ispitivanju ovog svedoka, gospodine Guy-Smith?

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da će biti. Sad mi potvrđuju da hoću.

SUDIJA ORIE: Ali pre nego što pošaljemo svedoka iz sudnice, imam jedno ili dva pitanja za svedoka. Svedoče 4, rekli ste da je vaš brat bio prisutan kad su vam pokazane ove fotografije. Možete li nam reći, je li to bilo na početku, u sredini, kad vam je ta serija fotografija pokazana za vreme tog razgovora koji ste vodili tamo?

SVEDOK 04: Mislim da je to bilo na početku.



SUDIJA ORIE: Rekli ste da je vaš brat bio тамо. Da ли су питања била постављана вама и вајем брату у исто време, или је он само био prisutan, док су истражитељи разговарали с вама?

SVEDOK 04: Постављали су питања истог дана. Увек су и мог брата. Не знам шта им је он рекао.

SUDIJA ORIE: Покушајмо да будемо што јаснији. Када је вајаш брат био prisutan, када су вам покажане те фотографије, да ли је он остало у истој просторији у којој сте били и ви током целог разговора?

SVEDOK 04: Не, нисам.

SUDIJA ORIE: Колико је он остало?

SVEDOK 04: Мислите на мог брата?

SUDIJA ORIE: Да.

SVEDOK 04: Када смо дали изјаве, дали смо их одвојено. Нисмо давали изјаве заједно.

SUDIJA ORIE: Без обзира на то, каžete да је вајаш брат био prisutan, када вам је показана ова серија фотографија?

SVEDOK 04: Ја сам говорио о оному дану када смо ишли заједно, јер другог дана сам ја отишао сам да дам изјаву.

SUDIJA ORIE: Rekli сте да је вајаш брат седео подалје од вас, када су вам покажане фотографије? Да ли можете да нам каžете колико далеко?

SVEDOK 04: Možda četiri ili pet metara, u drugoj sobi.

SUDIJA ORIE: Kažete „u drugoj sobi“. Da ли то znači да nije bio у истој соби као и ви?

SVEDOK 04: Да.

SUDIJA ORIE: Da ли вас добро razumem, da vi kažete da je vaš brat bio у истој згради, ali ne i у истој соби? Kako da razumem vaše svedočenje po tom pitanju?

SVEDOK 04: Ja sam rekao da je bio у истој згради, ali ne у истој соби, ne dok sam ja davao izjavu.



SUDIJA ORIE: Moram da nađem to mesto u transkriptu. Samo trenutak, molim vas.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je to strana 21, red 14, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da. Da. Gospodin Kearney vam je postavio pitanje „Svedoče, kada su vam pokazane te fotografije, da li ste bili sami ili sa bratom?“ Vi ste onda odgovorili „Bio sam sa bratom“.

SVEDOK 04: Da.

SUDIJA ORIE: Molim vas da tačno objasnite šta ste mislili pod tim?

SVEDOK 04: Mislio sam sledeće: tog dana kada su meni pokazali fotografije, tamo sam išao zajedno sa bratom, ali moj brat nije bio prisutan u prostoriji u kojoj su sa mnom vodili razgovor.

SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK 04: Nisu razgovarali sa nama u isto vreme.

SUDIJA ORIE: Postaviću vam sledeće pitanje, ali molim vas da pričekate pre nego što odgovorite. Da li ste sa bratom razgovarali o tome šta ste rekli istražiteljima? To je moje pitanje i uz to dodajem: juče sam vam ja naložio da ne razgovarate o svom iskazu pred Sudom ni sa kim, tokom ovih dana dok ste u Hagu. Ali u oktobru 2004. verovatno nije važilo isto pravilo, da ne smete ni sa kim da razgovarate. Dakle, da ponovim svoje pitanje: da li ste razgovarali sa svojim bratom o razgovoru koji ste imali sa istražiteljima?

SVEDOK 04: Rekao sam mu, da sam bio tamo da dam izjavu, ali nisam s njim razgovarao o sadržini svoje izjave. Ja sam govorio o tome šta sam video u svom iskazu, a on je govorio o stvarima koje je on video u svom iskazu.

SUDIJA ORIE: Da li ste razgovarali s njim o seriji fotografija koje su vam predočene?

SVEDOK 04: Mislim da sam mu rekao da sam identifikovao jednu osobu.

SUDIJA ORIE: Da li je vaš brat rekao, da li su i njemu pokazane fotografije?

SVEDOK 04: Da.

SUDIJA ORIE: Šta je tačno rekao? Da li možete da nam kažete?



SVEDOK 04: Rekao je da nije mogao nikoga da prepozna.

SUDIJA ORIE: Hvala vam na ovim odgovorima. Kao prvo, želeo bih da sudskog poslužitelja zamolim da isprati svedoka iz sudnice.

(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Pre nego što prekinemo, samo da kažem da su tražene dodatne zaštitne mere za svedoka 49. Da li Odbrana može da kaže, da li ima nameru, da odgovori na taj zahtev, ako uopšte želi da odgovori?

ADVOKAT EMMERSON: Da, ja...

SUDIJA ORIE: Da li je potrebna privatna sednica?

ADVOKAT EMMERSON: Ne. Mislim da se molba odnosi na to da svedok svedoči na zatvorenoj sednici. Da li će nam časni Sud dozvoliti da na to odgovorimo do sutra ujutro? I da li to može da bude usmeno, ili Sud zahteva da to bude u pisanoj formi?

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Rekao sam sutra ujutru. Ako to bude usmeno, to bi moglo da bude na početku sednice.

SUDIJA ORIE: Na početku. U redu. Usput gospodine Kearney ili gospodine Di Fazio, tek da znamo o čemu se radi; ukoliko postoji neki problem sa zatvorenom sednicom, da li vi mislite da će od svedoka tražiti podatke, o kojima ćemo slušati na privatnoj sednici, jer bi to moglo da identificuje svedoka?

(Tužilaštvo se savetuje)

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SUDIJA ORIE: Molimo razmislite o tome. Sutra ćemo čuti od Odbrane do koje mere bi privatna sednica bila dobra za ove potrebe, a do koje mere je zatvorena sednica doista neophodna. Čućemo razloge za to sutra. Imaćemo pauzu do 16: 05.



(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, da li ste spremni za unakrsno ispitivanje svedoka 4?

ADVOKAT GUY-SMITH: Jesam.

SUDIJA ORIE: Svedoče 4, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Guy-Smith, koji zastupa gospodina Balaja. Izvolite, gospodine Guy-Smith.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH

ADVOKAT GUY-SMITH: Prepostavljam da smo sada...

SUDIJA ORIE: Nismo, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li smo na otvorenoj sednici?

SUDIJA ORIE: Mi smo na otvorenoj sednici.

ADVOKAT GUY-SMITH: Zamolio bih da na kratko pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretarko. Gospodine Guy-Smith, izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi ste nam rekli da je čovek po imenu Slobodan Praščević povremeno dolazio u vašu kuću, je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Možete li da nam kažete, kako ste komunicirali sa Slobodanom Praščevićem, pod tim mislim da li ste ga zvali telefonom, ili preko radio veze? Kako je on znao kad da dođe kod vas kući?



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Na šta mislite? Da li mislite na onaj dan kada je bila pučnjava ili na bilo koji drugi dan?

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sada govorim uopšteno. Kako ste vi mogli da stupite u kontakt sa tim čovekom?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kao što sam rekao u to vreme mi nismo imali telefon, ali ni on nije dolazio baš tako često da nas posećuje.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste imali radio kojim ste mogli da komunicirate s tim čovekom?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste dobili informaciju da je mrtav, rekli ste da ste to čuli na radiju, je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, ali ja sam mislio na običan radio, a ne na onaj radio za komuniciranje.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je to bio radio koji ste imali kod kuće?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Toga dana, kada smo za to čuli, nismo bili kod kuće.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Gde ste bili?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Želeo bih da kažem gde sam bio, ali ne bih da to drugi znaju.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. U tom slučaju bih zamolio da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodo sekretar.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste otišli u ovo selo, koje smo upravo pomenuli, pre odlaska u to selo, trebalo je da dobijete dozvolu da tamo odete. Je li to tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A tu dozvolu ste dobijali, kako ste vi rekli u štabu OVK, koji ste vi identifikovali kao prodavnici, koja je pripadala Zefu Avdyliju. je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada je trebalo da dobijete odobrenje da putujete od kuće, vi ste tamo išli sami, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Koliko vam je poznato, da li je vaš brat ikada išao da dobije dozvolu za putovanje u prodavnicu Zefa Avdylija?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne sećam se. Ne znam. Ne mogu ništa o tome da kažem.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Osim vas, radi potrebe putovanja, da li se sećate da je tokom letnjih meseci, da je vaš brat odlazio iz porodične kuće 1998. godine?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Sećam se da je jednom odlazio od kuće.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste rekli da je otišao od kuće, da li znate da li je otišao u neko drugo selo, za što je trebalo da dobije dozvolu za to putovanje?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je putovao sam, ili je putovao s još nekim iz porodice?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Znam da je sam putovao, a što se tiče dozvole, ne sećam se.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste nam da je više puta došlo do toga da su vašu kuću posetili ljudi, koji su bili u crnoj odeći. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Prvi put kada se to dogodilo, ti ljudi koji su došli u vašu kuću nosili su crnu odeću, a viste te ljude poznavali, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da. U stvari, prvi put ih nisam poznavao, ali drugi i treći put sam ih prepoznao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Po prvi put kada su ti ljudi u crnoj odeći došli u vašu kuću, tu su među drugima bili gospodin Rexhepi, gospodin Islami i gospodin Zefi, zar ne? To su ljudi koje ste vi godinama poznavali.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, ali nisam rekao da su Islami i ostali nosili crnu odeću.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste da su ti ljudi, kada su po prvi put došli u vašu kuću, imali crne maske, a što se tiče odeće, ukoliko ne grešim, rekli ste da su neki nosili civilnu, a neki vojnu odeću. Ja sam sada identifikovao trojicu. To su gospodin Rexhepi, gospodin Islami i gospodin Zefi. Da li je gospodin Rexhepi nosio crnu odeću?



TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, ovo pitanje je izuzetno komplikovano, pa bih zamolio svog cenjenog kolegu, da ako želi da se pozove na nešto što je svedok rekao da mu to pročita radi jasnoće.

SUDIJA ORIE: Gospodin Guy-Smith, složena pitanja obično izazivaju zabunu, pre nego bilo šta drugo.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja nemam nameru da ikoga zbulujem.

SUDIJA ORIE: Onda bih vas zamolio da to imate na umu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Prilikom prvog dolaska tih ljudi u vašu kuću...

SUDIJA ORIE: Da li biste mogli da navedete red u transkriptu, ili navedite reči, kako bismo mi mogli da to pronađemo i da pratimo vaša pitanja.

ADVOKAT GUY-SMITH: Upravo to pokušavam, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Recite nam nešto o ovoj grupi maskiranih ljudi.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Prvo su došli sa maskama i bojom na licima i ja ih nisam prepoznao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada kažete, da ih niste prepoznali, da li hoćete da kažete, da tu trojicu, četvoricu koji su došli toga dana u vašu kuću, da vi ni jednog od njih niste prepoznali, kao ljude čija sam vam imena sada pomenuo: gospodin Rexhepi, gospodin Islami i gospodin Zefi.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Oni su došli drugog dana.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu je to što kažete da su došli drugog dana, ali ovog prvog dana niste prepoznali ni jednog od njih kao ljude, koji su došli u vašu kuću, je li to tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam ih prepoznao, jer su tada prvi put došli.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sledećeg puta kada su ljudi u crnom došli u vašu kuću, vi ste spavali i bila je noć. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste se probudili, probudili ste se jer ste čuli da je neko u kući. Je li tako?



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi niste videli automobil u kojem su ti ljudi došli, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Drugi put kada su ti ljudi u crnom došli u vašu kuću, ako sam dobro razumeo vaše svedočenje, vi ste bili iza vrata koja je neko čuvao. Je li tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U kući nije bilo struje. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dok ste se nalazili iza vrata koja su bila čuvana, rekli ste nam da je vaša majka razgovarala s jednim ili više njih obučenih u crno. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, u tom delu kuće.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada kažete u „tom delu kuće“, onda mislite na onaj deo, koji je dalje od onog dela, gde ste se vi nalazili iza vrata koja su bila čuvana. Je li tako?

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, koristite reč „iza“ tri ili četiri puta. Možete li da nam kažete, gde da nađemo, da je svedok rekao da je bio iza vrata?

SVEDOK 04: Da, da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja pitam svedoka da li je tačno, da je bio iza vrata. Ako on kaže da je bio iza vrata.

SUDIJA ORIE: Ne, rekli ste... dopustite samo da proverim, šta ste tačno rekli.

ADVOKAT GUY-SMITH: Na strani 40, red 1 moje pitanje je bilo: „Drugi put kada su ti ljudi u crnom došli u vašu kuću, ako sam dobro razumeo vaše svedočenje, vi ste bili iza vrata ...“

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Dozvolite ...



SUDIJA ORIE: To je takođe vrlo složeno pitanje, ali...da idemo jedno po jedno. Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nakon što ste bili probuđeni, kada su po drugi put ljudi u crnom došli u vašu kuću, vi ste ostali u spavaćoj sobi iza vrata koja je neko čuvao. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne iza vrata, ja nisam rekao iza vrata. Rekao sam u spavaćoj sobi, kada su oni došli i probudili nas. Rekao sam da je tamo stajao jedan čovek koji je čuvao stražu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kolko daleko od vas je bio taj razgovor, koji je vaša majka imala sa ljudima u crnom, dok ste se vi nalazili u spavaćoj sobi, koju je neko čuvao?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Verovatno četiri ili pet metara dalje.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste nam da ste tokom tog razgovora čuli, da se jedno ime nekoliko puta ponavlja, Da li je to tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Osim ovog imena koje ste čuli da se ponavlja, šta ste još čuli iz tog razgovora?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Čuo sam to ime, koje je neko pominjao, a onda je on razgovarao s mojo majkom u tom drugom delu kuće, četiri ili pet metara dalje, a kada smo se ujutru probudili, mama nam je rekla šta se dogodilo.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dakle, informacija o tome šta se dogodilo te noći, je informacija koju ste dobili od majke sledećeg dana?

TUŽILAC KEARNEY: Prigovor. Nejasno je. Informacija je vrlo širok pojam. Molim da se postavi konkretno pitanje.

SUDIJA ORIE: Mogu li da zamolim svedoka da za trenutak skine slušalice?

ADVOKAT GUY-SMITH: Pre nego što to uradimo, dozvolite mi časni Sude, da se raspitam da li svedok govori engleski?

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas da ponovo stavite slušalice. Da li razumete engleski?

SVEDOK 04: Ne, ne. Rekao bih vrlo malo.



SUDIJA ORIE: Onda bih vas zamolio da skinete slušalice. Gospodine Guy-Smith, mnogo vaših pitanja stvara zabunu. Na primer ako kažete ...ima mnogo implicitnih sugestija u vašem pitanju, koje svedok ne može da shvati i onda naravno, odgovore koje daje, nije lako oceniti. Da vam dam samo nekoliko primera. Na primer, jedno od ranijih pitanja vi ste sugerisali da je osoba o kojoj ste govorili dolazila u tu kuću samo kad je bila pozvana, a dotad nije bilo ništa što bi ukazivalo na to, koliko sam ja shvatio. Zatim ste govorili o radiju. To je isto tako bilo vrlo dvosmisленo. I jedno od vaših poslednjih pitanja, vi ste manje više sugerisali da, pokušaću da nađem tačne reči, pre nego što nastavim. Rekli ste „Osim ovog imena koje ste čuli da se ponavljalio, šta ste još čuli iz tog razgovora?“, što snažno sugerise da je pominjanje imena bilo deo razgovora, dok je svedok ranije jasno svedočio, da je čuo kako drugi ljudi koriste to ime i da je sutradan bio informisan od strane svoje majke. Ovim implicitnim sugestijama u vašim pitanima, vi stvarate konfuziju koja ne pomaže Pretresnom veću. Molim vas da ovo imate na umu. Zamolićemo svedoka da ponovo stavi slušalice i nastavljamо. Svedoče. Gospodine Guy-Smith, izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Tokom druge posete, vi niste mogli lično da identifikujete Togera, kao nekoga ko je bio tamo te večeri, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Tri ili četiri dana nakon tog drugog dolaska po noći, vaša sestra S. se vratila kući. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U vreme kada se ona vratila kući, došla je belim automobilom. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Gde ste se vi nalazili, kada ste je prvi put videli da se vratila kući?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ja sam bio u blizini kuće, ili da budem precizniji, u dvorištu kuće.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste nam, da je sa vašom sestrom bila još jedna osoba u autu. Je li tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I ta je osoba imala na sebi crnu odeću. Je li tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vaša je sestra došla kući i ostala 30 do 40 minuta. Je li tačno?



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Osoba koja je s njom došla, obučena u crno, ostala je u automobilu, za vreme dok je vaša sestra bila u poseti tih 30 ili 40 minuta. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

SUDIJA HOEPFEL: Da budemo precizni. Možete li da utvrdite da li je on video tog čoveka svih tih 30 ili 40 minuta, da se nalazi u automobilu?

SVEDOK 04: Prvo je došao, prvo je izašao iz auta zajedno sa mojom sestrom. Nije ostao dugo izvan auta. Onda sam video kako ulazi u automobil. Ja sam onda ušao u kuću zajedno sa sestrom.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste ušli u kuću sa sestrom, da se nadovežem na sudijino pitanje, da li ste vi posmatrali taj auto tih 30 ili 40 minuta, dok je vaša sestra bila u poseti?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada sam bio u kući, nisam izlazio da pogledam šta se događa sa automobilom.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dok ste bili u kući, da li ste pogledali napolje da vidite automobil?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam. Mi smo sedeli u sobi iz koje nije mogao da se vidi automobil.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Tokom tog drugog dolaska sestre S, rekli ste da je došla u automobilu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada je došla drugi put automobilom, da li je došla sama ili je i tog puta došla sa nekim čovekom obučenim u crno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kad kažete „da“, mislite da je i tog puta došla sa čovekom u crnom. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je još neko bio u automobilu osim vaše sestre i tog čoveka obučenog u crno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada je dovedena kući, ne.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste videli da je drugi put dovode kući, ujutro, kada je bila sa tim čovekom u crnom, nakon što je došla blizu vaše kuće, ona je izašla iz auta. Je li to tačno?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A auto je otišao? Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I onda ste proveli nekoliko sati sa sestrom. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Negde popodne, vaša sestra vam je rekla da je vreme da ode. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada vam je rekla da je vreme da ode vi ste odlučili da pođete s njom?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Jedine osobe, koje su u to vreme popodne napustile kuću, ste bili vi i vaša sestra. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Koliko dugo ste pešačili, pre nego što ste došli do Ratiša/Ratishi?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Mislim da je to bilo, ako se ne varam nekih 25 minuta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I u kom ste pravcu išli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: U pravcu Irznića.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nakon što ste 25 minuta hodali, došli ste do jednog mesta gde je reka ili potok. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I tada - to je bilo na pola puta – vaša sestra vam je rekla, da nema potrebe da idete dalje sa njom. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ona je nastavila dalje...



SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ka Rzniću/Irzniq?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A vi ste se vratili kući?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li možemo da kažemo, da vam je od potoka do kuće trebalo isto toliko, koliko od kuće do tamo, dakle 25 minuta?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam siguran, da je bilo isto toliko vremena. Možda manje. Ali približno toliko.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste se vratili kući, vi ste jedno kraće vreme bili kod kuće i zatim je ponovo neko došao automobilom do vaše kuće. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U tom automobilu je bilo više ljudi u crnom. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne. Samo osoba koja je svaki put dolazila. A kada je reč o drugima nisam ih prepoznao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Odgovorili ste „Ne. Samo osoba koja je svaki put dolazila. A kada je reč o drugima nisam ih prepoznao.“ Kada ste se vratili kući i došao je auto, da li je u njemu bila samo jedna osoba ili više njih?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Bile su dve osobe.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. Obojica su bili u crnom. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam video kako je druga osoba bila obučena i razgovarao sam s njima s rastojanja od sedam ili osam metara. Ne sećam se kako je bila obučena ta druga osoba.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nakon što ste razgovarali s njima s rastojanja od sedam, osam metara, oni su otisli. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sledeći put, kada ste imali kontakt sa osobama koje su bile obučene u crno, bilo je dve ili tri nedelje nakon što ste svoju sestru ostavili kod onog potoka? Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, ali na šta mislite? Na koje mesto?



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Na vašu kuću, uveče.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada su oni došli, to je bilo dve ili tri nedelje kasnije. Tada su neki ljudi došli u našu kuću.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I vi ste rekli, da je to bilo vreme berbe kukuruza. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne. To je bilo u jesen, jer se to u jesen radi dvaput u polju.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ispravili ste me u nečem što nisam znao. Dakle, to je bilo u nekom trenutku tokom jeseni, nakon što je bila prva berba kukuruza, pretpostavljam, tada?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Prvo se ujesen bere pasulj, a onda potom kukuruz.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kad je došlo do te posete u jesen, rekli ste nam da je došlo više ljudi u crnom i mislim da su oni razgovarali sa vašom majkom. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Taj razgovor, o kome ste nam već govorili, to je na 87. stranici. Počinje pri dnu, 86. stranice „razgovarali su s majkom“. . .

SUDIJA ORIE: Mi koristimo brojeve koji se nastavljaju, ne samo brojeve od tog dana. Ako možete da nam date neki tekst, reč koja se ne pojavljuje u svakom redu, lako ćemo da nađemo.

ADVOKAT GUY-SMITH: „razgovarali su s majkom“. . . mislim da je to strana 1445, red 4, časni Sude.

SUDIJA ORIE: 1445.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako vam je to od pomoći „razgovarali su sa majkom, a da li ste čuli taj razgovor.“

SUDIJA ORIE: Da. Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dakle to je razgovor koji ste čuli?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A on se odnosio na to, da li ljudi mogu ili ne mogu da napuste svoju kuću bez dozvole. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada su došli drugi put, kada je moja sestra



nestala,...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća) (...)

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste, mislim, da je osoba koja je vodila taj razgovor s vašom majkom, neko koga ste vi identifikovali kao Togera. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ta informacija, da je osoba koja je razgovarala sa vašom majkom, Toger, to je nešto o čemu ste razgovarali sa gospodinom Kearneyem pre nego što ste došli da svedočite ovde, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I rekli ste gospodinu Kearneyu, zar ne, da ste čuli da je jedan vojnik OVK rekao vašoj majci, da svako može da nabavi te putne dokumente osim nje i da ukoliko pokuša da ode, da će je ubiti. Je li tako? To ste rekli gospodinu Kearneyu?

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, interesuje me da li se pitanje odnosi na izjavu ili na beleške sa pripremnog sastanka. Molim da advokat Odbrane odgovori na to pitanje kako bismo svi mogli da to pratimo.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: To je 2D21-317,strana 2. beležaka sa pripremnog sastanka.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Upravo ste nam rekli, da ste gospodinu Kearneyu rekli, da je osoba koja je razgovarala s vašom majkom, bio Toger.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nije li istina da ste gospodinu Kearneyu rekli, da je osoba koja je razgovarala s vašom majkom, zapravo Aslan?

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, izvinjavam se što ponovo prekidam, ali da li vi mislite na stranu 2, beležaka sa pripremnog sastanka?

SUDIJA ORIE: Da, i ja pokušavam da to pronađem. Da li biste mogli da nam kažete kojim rečima počinje taj pasus, kako bismo to pronašli.

ADVOKAT GUY-SMITH: „posete štabu OVK u Ratišu/Ratishi“



SUDIJA ORIE: O da, kod mene je to prva strana.

ADVOKAT GUY-SMITH: „svedok potvrđuje“

SUDIJA ORIE: Sad vidimo gde je to.

ADVOKAT GUY-SMITH: To je treća rečenica „svedok dodaje...“

SUDIJA ORIE: Da, to možemo da pročitamo. Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam časni Sude. Voleo bih da dobijem odgovor na svoje poslednje pitanje.

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas ponovite pitanje, ali mi dozvolite da pročitam nešto za trenutak. Da. Može li svedok da skine slušalice za trenutak? Gospodine Guy-Smith vi govorite o razgovoru koji je majka vodila sa osobom koju je svedok identifikovao. Rekli ste „Rekli ste, mislim, da je osoba koja je vodila taj razgovor s vašom majkom neko koga ste vi identifikovali kao Togera. Je li tako?“ Da. Ta informacija, da osoba koja je razgovarala sa vašom majkom je Toger, to je nešto o čemu ste razgovarali sa gospodinom Kearneyem pre, i onda kažete „I rekli ste gospodinu Kearneyu, zar ne, da ste čuli da je jedan vojnik OVK rekao vašoj majci, da svako ...“ i tako dalje. „Upravo ste nam rekli da ste gospodinu Kearneyu rekli da je osoba koja je razgovarala s vašom majkom bio Toger. Je li tako?“ Samo da vidim, gde to svedok kaže, da je Toger to rekao? Jer vi to predviđavate svedoku.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pitao sam ga, da li je to rekao tokom pripremnog sastanka. Dakle pitao sam, da li ste rekli gospodinu Kerneyu, da je Toger čovek koji je pretio... ja sada parafraziram pitanje.

SUDIJA ORIE: Dozvolite samo da vidim gde ste to tačno rekli svedoku ... gde tačno... „I rekli ste gospodinu Kearneyu, zar ne, da ste čuli da je jedan vojnik OVK rekao vašoj majci da svako ...“ i sledeće pitanje je bilo sugestivno „Upravo ste nam rekli da ste gospodinu Kearneyu rekli da je osoba koja je razgovarala s vašom majkom bio Toger“. Gde je on to rekao?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja sam ga pitao, da li je to rekao gospodinu Kearneyu. To nije... to je pitanje koje sam mu postavio.

SUDIJA ORIE: Vi ste rekli sledeće „Upravo ste nam rekli da ste gospodinu Kearneyu rekli da...“. Gde je on to rekao? Gledam u transkriptu gde je on rekao, da je rekao gospodinu Kearneyu, da je to bio Toger?



ADVOKAT GUY-SMITH: Ja mislim da je tu. Kako bi sve bilo jasno, proćiću kroz sve ovo ispočetka. Mogu li?

SUDIJA ORIE: Da. Molim da tako uradite. Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste razgovarali sa gospodinom Kearneyem, pre no što ste došli u sudnicu, vi ste rekli gospodinu Kearneyu, da je Toger pretio vašoj majci, zar ne?

TUŽILAC KEARNEY: Nije dovoljno jasno, časni Sude. Možda je bolje da pogledamo šta piše u beleškama sa pripremnog sastanka.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne, nećemo čitati beleške sa pripremnog sastanka.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste razgovarali s gospodinom Kearneyem tokom ...

SUDIJA ORIE: Ne, gospodine Guy-Smith. Dozvolite da intervenišem. Vi ste maločas svedoku rekli da vam je on upravo bio rekao da je to Toger. Rećiću vam u kom je to redu. Stranica 50, red 5, da?

ADVOKAT GUY-SMITH: Moram da nađem.

SUDIJA ORIE: Jeste li našli?

ADVOKAT GUY-SMITH: Još ne.

SUDIJA ORIE: „upravo ste nam rekli...“

ADVOKAT GUY-SMITH: Čekajte. Čekajte. Ne mogu da vas pratim.

SUDIJA ORIE: „Upravo ste nam rekli, da ste gospodinu Kearneyu rekli, da je osoba koja je razgovarala s vašom majkom bio Toger. Je li tako?“ Odgovor je, da. Ja mislim da je svedok posvedočio da je to bio razgovor sa Togerom. Sledeće pitanje: „da li je istina...“

ADVOKAT GUY-SMITH: Izvinite časni Sude, pogledajte prethodnu stranicu.

SUDIJA ORIE: Da. Recite mi u kom redu.



ADVOKAT GUY-SMITH: To je u 8. redu. „Rekli ste, mislim, da je osoba koja je vodila taj razgovor s vašom majkom, neko koga ste vi identifikovali kao Togera. Je li tako? Odgovor. “Da.”

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: “Ta informacija, da osoba koja je razgovarala sa vašom majkom je Toger, to je nešto o čemu ste razgovarali sa gospodinom Kearneyem pre nego što ste došli da svedočite ovde, zar ne? . “ Odgovor je „Da.“

TUŽILAC KEARNEY: Časni Sude, Tužilaštvo se ne spori s Odbranom u tom smislu. To nije vezano sa pretnjama o kojim sada govorimo, kada joj je prečeno da ne sme da ode.

SUDIJA ORIE: Nalazim da je sve ovo zapravo konfuzno. Govorimo o pretnjama, govorimo o dozvolama za putovanje i o razgovorima koji su vođeni i nije uvek jasna razlika u tom pogledu, s kim je razgovarano i o čemu. I ako biste želeli da od svedoka saznate da li je bio nekonzistentan, onda morate da budete veoma precizni. Pretresno veće bi želelo da pročitate svedoku, pozivajući se na transkript, šta je izjavio i da onda svedoku pročitate, šta piše u beleškama sa pripremnog sastanka. Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa upravo je u tome poteškoća sa beleškama sa pripremnog sastanka, jer mi ne znamo da li su te beleške potpune.

SUDIJA ORIE: Ne, ne znamo, ali ako želite da svedoku predočite, šta piše u tim beleškama, onda treba da ih citirate. Ne možemo da spekulujemo da li je još nešto drugo bilo rečeno.

ADVOKAT GUY-SMITH: Časni Sude,

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako mi dopustite, časni Sude, pogledajte stranicu 49. red 5, u kojoj se govorи o istom razgovoru „a to je razgovor koji se odnosio na pitanje, da li ljudi mogu da odu bez dozvole. Je li tako? “ odgovor je bio „kada su došli drugi put kad je moja sestra nestala“ Mi zapravo govorimo o istom vremenu, o istom razgovoru.

SUDIJA ORIE: Pa, da isto vreme. Isti razgovor je...da, odgovor nije...

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu. Postaviću drugo pitanje.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste ikada tokom pripremnih sastanaka rekli gospodinu Kearneyu...



SUDIJA HOEPFEL: Mislim da bi svedok trebalo da stavi slušalice.

SUDIJA ORIE: Bilo bi fer da svedok čuje pitanje. Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste ikada tokom pripremnih sastanaka 9. i 12 marta rekli gospodinu Kearneyu, da je Toger pretio da će ubiti vašu majku, ako napusti kuću?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Kada sam otišao u štab po dozvolu, jer su bili odbili da mi daju dozvolu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Izvinite svedoče, moje pitanje je bilo da li ste rekli gospodinu Kearneyu, ovom gospodinu koji sedi tamo. Da li ste mu to rekli? A „to“ znači, da li ste mu rekli da je Toyer pretio, da će ubiti vašu majku, ako napusti kuću, i da ste vi čuli da je on to rekao?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: To je rekao Aslan Rexhepi.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodo sekretar. Izvolite nastavite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pre nego što ste otišli u Prištinu/Prishtinë 2004. Godine, kako biste pogledali panel s fotografijama, da li ste na televiziji videli Idriza Balaja, kome se sudi u Dukađinskom sudu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam ništa video o tome da mu se sudi, ali video sam na televiziji da su pucali, ili nešto bacili na njegovu kuću.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A kada ste na televiziji videli da su pucali ili bacili nešto na njegovu kuću, vi ste tada saznali da se on zove Idriz Balaj i saznali ste i koji je njegov nadimak, zar ne? Na vestima su rekli da je on Idriz Balaj i da je poznat kao Toyer.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, molim da razložite pitanje. Pitajte prvo, da li je to Balaj, onda pitajte da li je korišćen i nadimak, inače dobijamo potvrdu za tri ili četiri stvari istovremeno, a onda kasnije shvatimo da moramo da razjasnimo neke stvari. Ja nisam želeo da vas prekidam, ali molim da se držite toga.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste na televiziji videli da je nešto bilo bačeno na njegovu kuću, vi ste čuli dva imena. Jedno od imena je bilo Idriz Balaj, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A drugo ime koje ste čuli, bilo je Toger, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I kada ste čuli ime Toger, to ime je bilo povezano sa imenom Idriz Balaj, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: To se desilo 2002, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Mislim da jeste.

SUDIJA HOEPFEL: Ko je to rekao? Da li možete nešto više da nam kažete?

SVEDOK 04: Mislim da je neko bacio eksploziv na njegovu kuću. Kad je otišao sa ženom i decom, bila je eksplozija i to su rekli na vestima.

SUDIJA HOEPFEL: Koga ili šta su pokazali u tom izveštaju?

SVEDOK 04: Pokazali su neidentifikovane osobe, za koje se verovalo da su počiniovi.

SUDIJA HOEPFEL: Hvala vam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pokazali su i sliku Idriza Balaja u tim vestima. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Mislim da jesu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I sliku njegove žene, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da i malog deteta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Osim tog televizijskog izveštaja, da li ste imali prilike da čitate u novinama nešto, o tom pokušaju atentata na Idriza Balaja i njegovu porodicu? Pritom mislim na ovaj atentat o kom smo govorili.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Nisam ništa čitao. Nisam imao prilike da išta pročitam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nakon što ste na televiziji gledali o ovome, mislim na atentat, da li ste bilo kada na televiziji gledali bilo šta o dukađinskom suđenju, gde se sudio Balaju i još nekim drugim osobama?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, nisam nikad.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Imam jedno konačno pitanje za vas: Zar reč „Toger“ ne znači poručnik na albanskom?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Pre to nismo znali. Tek kasnije smo doznali za to. Doznali smo da u policiji postoji čin, za koji je korišćena ista reč, tokom rata.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, vi ste sledeći.

ADVOKAT EMMERSON: Da, časni Sude. Imam par pitanja za ovog svedoka pre nego što odemo na pauzu. I to je hitno.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da nije verovatno da će ja završiti svoje unakrsno ispitivanje i da će gospodin Kearney završiti svoje dodatno ispitivanje pre pauze. Bolje je da pokrenem neka pitanja sada, jer bi bilo bolje da ih rešimo pre pauze, nego nakon pauze.

SUDIJA ORIE: Naravno. Kad kažete hitno, ne znam tačno na šta mislite. Nadam se da nije o obelodanjivanju ponovo. Možda bismo mogli da zatražimo od svedoka da napusti sudnicu. Koliko vam vremena treba?

ADVOKAT EMMERSON: Za pitanja? Između pet i 10 minuta, ne više.

SUDIJA ORIE: Između pet i 10 minuta. Gospodine Harvey?

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, nemam pitanja za ovog svedoka.

SUDIJA ORIE: Nemate pitanja. Da, gospodine Kearney?

TUŽILAC KEARNEY: Da ja kažem nešto. Moje dodatno ispitivanje će biti kratko. Samo zbog svedoka, pitam se da li ćemo završiti s njim pre...

SUDIJA ORIE: U redu. Onda vi prvi postavite svoja pitanja da završimo s unakrsnim ispitivanjem. Tada ćemo zatražiti od poslužitelja da isprati svedoka. Tada ćemo čuti o proceduralnim pitanjima, a nakon pauze će nastupiti gospodin Kearney, sa svojim dodatnim ispitivanjem.

ADVOKAT EMMERSON: Ova proceduralna stvar se ne odnosi na ovog svedoka, već na sledećeg svedoka.



SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I ako to odgovara gospodinu Kearneyju, da nakon mojih par kratkih pitanja, ja neću imati prigovor, ako će on dodatno ispitivati svedoka pre pauze.

SUDIJA ORIE: Da budem iskren, ne znam ko je sledeći svedok i ne znam, da li vi morate da se konsultujete gospodine Kearney?

TUŽILAC KEARNEY: Sledеći svedok je...

SUDIJA ORIE: Moram da pogledam na svoju listu, da li su zatražene zaštitne mere. Naravno ne bi bilo u redu, o sledećem svedoku razgovarati u prisustvu ovog svedoka.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Sledеćeg svedoka će ispitivati gospodin Dutertre.

SUDIJA ORIE: Stupite u kontakt s njim. Završite unakrsno ispitivanje ovog svedoka i nakon toga kontaktirajte gospodina Dutertrea, a vama ćemo ostaviti vremena nakon pauze. Svedoče 4, ovo sve nije interesantno za vas. Gospodin Emmerson će nastaviti unakrsno ispitivanje. Gospodine Emmerson, izvolite.

UNAKRSNO ISPTIVANJE: ADVOKAT EMMERSON

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Svedoče, postaviću vam jedno ili dva kratka pitanja u ime gospodina Ramuša Haradinaja. Kao prvo, svedočili ste juče o tome, šta se desilo noć pre incidenta, tokom kojeg je policajac pogoden u automobilu. Desio se incident u porodičnoj kući u Ratišu/Ratishi, i ime koje ste pomenuli je Maleša. Rekli se nam da ne možete da se setite prezimena te osobe. Ali rekli ste da je naneta šteta samoj kući i da ste to videli kada ste stigli tamo. Ono što želim da pojASNIM je, ko je bila ta osoba, u slučaju da dođe do nesporazuma u pogledu broja incidenata koji su se dogodili u Ratišu/Ratishi. Da li vam ime Nastadin Ćulafić išta znači? Poznat je i kao Maleša.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, nisam nikad čuo za njega.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Onaj par koji ste pomenuli koji je bio u kući u Ratišu/Ratishi kada ste išli da vidite kuću. Je li tako?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne znam zašto sam išao u to selo, ali otišao sam i pogledao tu kuću.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste poznavali taj par koji je živeo u toj kući?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Poznavao sam tog muškarca. Upoznao sam zapravo i ženu, ali ne mogu da se setim njenog imena.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da pokušam da vas podsetim. Čuli smo svedočenja u ovoj sudnici da je postojao par s prezimenom Ćulafić. Muž se zvao Nastadin, a zvali su ga Maleša, a žena se zvala Jela. Njihova je kuća oštećena u to vreme koje ste opisali. To što želim da shvatim je, da li je taj Maleša, o kome vi pričate, da li je to isti Maleša, o kom smo već slušali u ovoj sudnici?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ja ga znam kao Malešu i ne znam kako su ga još zvali.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: To je njegovo ime a ne prezime. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Svi smo ga zvali Maleša. Svi su ga znali pod tim imenom.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Rekli ste juče da osim tog incidenta, niste znali za bilo koje druge incidente, ili štetu koja je naneta srpskim kućama u Ratišu/Ratishi u isto vreme. Je li tako?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: časni Sude, šta znači „u isto vreme“. To je nejasno. Da li govorimo o ...

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: ... o vremenu pre ubistva Praščevića?

ADVOKAT EMMERSON: Uz dužno poštovanje, to nije nejasno. Postaviću pitanje...

SUDIJA ORIE: Mislim da je jasno o kom vremenu govorimo. Sećam se da su se strane sporazumele da je reč o 2. ili 3. marta, zar ne?

ADVOKAT EMMERSON: Ovaj svedok nije uspeo da se seti datuma. Zato mu nisam pominjao datum.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Radi se o noći pre incidenta o kojem je svedočio.

SUDIJA ORIE: Da.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da ponovim svoje pitanje. Tačno je, kao što ste nam rekli juče, da osim tog incidenta, koji se desio noć pre nego što je pogoden policajac, vi niste znali ni za kakve druge incidente, u kojima je naneta šteta srpskim kućama u Ratišu/Ratishi i okolini u to vreme?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, nisam, osim te kuće, te noći, nisam znao ni za koju drugu kuću koja je oštećena.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala vam. Da krenem sad s drugim pitanjima o toj konkretnoj noći kad je vaša sestra M. odvedena. Pričekajte, da vidite tačno o čemu ću da vas pitam. Želim da idemo polako, korak po korak. Prvo želim da vam predočim izjavu koju ste vi dali i potpisali lično, 25. jula 2006. Tek toliko da shvatite šta želim od vas. Ovu ste izjavu dali jednoj Francuskinji. Sećate li se da vas je ispitivala jedna Francuskinja?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, sećam se.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Na kraju tog razgovora, bio je tamo i prevodilac, koji vam je pročitao francusku izjavu na albanskom. On vam je rekao da ispravite ako imate šta i vi ste tada potvrdili da je izjava tačna i zbog toga ste potpisali francusku verziju izjave, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da, ali imali smo problema s prevodiocem, jer nije mogao da nas tačno razume.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pročitaću vam kratak pasus s kraja izjave, jer ako ste imali problema s prevođenjem, važno je da to razjasnimo. Na kraju izjave je potvrda prevodioca, koji kaže „usmeno sam preveo ovu izjavu sa francuskog na albanski u prisustvu svedoka“. (...) (*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...) koji je čuo i razumeo moj prevod izjave”.

(...) (*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...)

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U potvrdi se kaže da ste vi prepoznali tu izjavu kao svoju i vernu rečima koje ste sami izneli. Nakon toga ste stavili svoj potpis na francusku verziju izjave.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li možemo da shvatimo da u vreme kada ste potpisali izjavu, da ste razumeli šta stoji u njoj, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala.



ADVOKAT EMMERSON: Pomenuću tri stvari. Kao prvo, imamo francuski original s potpisom. Sve su tri verzije pod pečatom...

SUDIJA ORIE: Da. Da li to znači da ćemo francusku verziju da dobijemo kao dokazni predmet?

ADVOKAT EMMERSON: Ja neću predlagati ovaj dokument, ali ako bi trebalo da se obeleži za identifikaciju, mislim da bi trebalo da to bude francuska izjava.

SUDIJA ORIE: Mislim da ćete vi čitati na engleskom.

ADVOKAT EMMERSON: Koristiću i albanski prevod.

SUDIJA ORIE: I albanski prevod. Mislim da nam onda nedostaje ta veza sa francuskim. Želeo bih da pogledam francusku verziju dok vi budete čitali englesku verziju, tako da sam mogu da vidim da li postoji problem. Samo da je dobijem na svom monitoru. Ako imate broj moćiću da nađem prevod.

ADVOKAT EMMERSON: Francuski original je 2D21-0468, engleski prevod je 2D21-0305 a prevod za svedoka je 2D21-0476.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Kako bi svima bilo lakše, broj stranice. . .

SUDIJA ORIE: Mislim, zapravo, da ih treba označiti za identifikaciju. Kao prvo francuska verzija, gospođo sekretar, poslednja četiri broja 0468.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: To je jedan dokument i različite verzije su pridodate originalu, a original, gospođo sekretar će biti, francuski?

sekretar: Francuski original će biti dokazni predmet D13, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Da hvala vam gospođo sekretar.

ADVOKAT EMMERSON: Pasus koji želimo da pogledamo . . . možemo da pogledamo svedokov potpis, ako će to biti od pomoći, ali mislim da smo se svi složili s tim, da je on to potpisao. Da li bi to pomoglo časni Sude, da se svedoku pokaže francuska verzija s njegovim potpisom?



SUDIJA ORIE: Francuski original.

ADVOKAT EMMERSON: Francuski original.

SUDIJA ORIE: Ne. Najvažnije mi je da dobijem francuski jezik na mom ekranu, pre nego da...

(Pretnesno veće i Sekretariat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Dobiću francusku verziju. Da li neko spori činjenicu da je svedok potpisao ovu izjavu?

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ne.

SUDIJA ORIE: Da onda nastavimo sa sadržajem, a ne sa formom.

ADVOKAT EMMERSON: Dva pasusa koje želim da pogledate su 29. i 30.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Možda nisu na istim stranama, ali pasusi su barem numerisani.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Da li za svedoka mogu da se uveličaju pasusi 29. i 30?

SUDIJA ORIE: Da. Da li vidite na ekranu, na svom jeziku pasuse 29. i 30?

SVEDOK 04: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da. Da li možete da pročitate u sebi pasuse 29. i 30? Ali pre nego što počnete da čitate, samo da objasnim – objašnjenje je za sudije kao i za vas – u pasusu 29. se pojavljuje ime Rexh Islami, i vi ste to već ispravili, za vreme svog svedočenja i kada ste govorili s gospodinom Kearneyem, pre nego što ste došli da date iskaz. Trebalo bi da bude Xhevat Islami. Da li možete da pročitate u sebi pasuse 29. i 30. molim vas?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Osim greške, gde se iskaz odnosi na Rexh Islamija, a ne na Xhevat Islamija, da li su ta dva pasusa tačna?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Jesu.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Samo da budemo jasni. Za vreme vašeg glavnog ispitivanja danas popodne, dobili smo sledeći prevod. Vi ste govorili o Xhevat Islamiju u vezi sa onom noći, kad je vaša sestra M. odvedena. Način na koji je to nama prevedeno je: Xhevat je rekao da je došao u našu kuću u ime Ramuša Haradinaja. Nakon toga pitali su vas šta je tačno Xhevat rekao i rekli ste „Xhevat je rekao 'ja sam Ramuš'“ Pitali su vas da li ste mu poverovali. Rekli ste „ne, nisam mu poverovao. Znali smo ko je to bio. “ Prvo sam htio da vas podsetim šta ste rekli, a nakon toga želim da vas pitam još nekoliko drugih stvari. Samo da budemo načisto oko ovoga. Ovaj čovek za koga ste verovali da je Xhevat Islami, je li on vama rekao „ja sam Ramuš“ ili je rekao „ja sam Ramuš Haradinaj“?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: On je rekao „ja sam Ramuš Haradinaj“.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali, vi ste odmah znali da on nije Ramuš Haradinaj?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kažete u svojoj izjavi, da to nije bilo jedini put da se taj čovek pretvarao da je Ramuš Haradinaj. Je li to istina?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ja sam siguran da je on te noći rekao „ja sam Ramuš“.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Samo da budemo načisto s ovim. Ja ne pokušavam da vas prevarim. Vi kažete u svojoj izjavi, da ovo nije bilo prvi put, da ste vi njega čuli da se tako predstavio? Ako sad ne možete da se setite, da je činio istu stvar, molim vas da samo jasno kažete da ne možete da se setite.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ja sam siguran da je on te noći rekao da je on Ramuš. Moguće je, da se on tako predstavljao još neki put, ali ja to ne mogu da vam tvrdim.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Rekli ste da se radilo o čoveku koga ste poznavali, jer je mnogo puta dolazio kod vas kući pre rata. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da budemo jasni, ja govorim o Xhevat Islamiju. Xhevat Islami je mnogo puta dolazio kod vas kući pre rata. Zato ste ga prepoznali. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Mislim da možete da potvrdite da ovog puta, kada je odvedena vaša sestra M. nije on bio glavni, bar koliko ste vi uspeli da vidite.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Sada prelazimo na pasus 30. Kažete „nikad nisam video Ramuša Haradinaja“. Da li to znači da za vreme koje ste proveli u Ratišu/Ratishi nikada lično niste videli Ramuša Haradinaja u tom kraju?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da. To znači to. Nikad ga nisam video u Ratišu/Ratishi.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali čuli ste da je on dobar vojnik, dobar zapovednik. Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste čuli da je živeo u inostranstvu?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne u to doba. Tek sam kasnije doznao za to.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da budemo jasni. Kasnije ste saznali, da je on preživeo u inostranstvu? Je li tako?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Nikad niste čuli da je neko za njega čuo da je nekog ubio ili zatvorio, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Ne, nikada nisam čuo da je bilo ko tvrdio, da je on bilo koga ubio ili da ga je zatvorio.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala.

SUDIJA ORIE: Nemate više pitanja gospodine Emmerson? U redu. Gospodine Harvey, situacija je ista kao i pre?

ADVOKAT HARVEY: Kao i pre.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Ako bih mogao Časni Sude, kratko pitanje o toj izjavi i biće gotovo.

SUDIJA ORIE: Ako je samo jedno kratko pitanje, onda u redu. Trebalo je da prestanemo pre pet ili deset minuta, ali ako je samo jedno pitanje u redu, nastavite. Gospodin Kearney će vam postaviti još jedno pitanje svedoče.

TUŽILAC KEARNEY - PITANJE: Hvala vam,časni sude.

DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC KEARNEY



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILAC KEARNEY: Svedoče 4, vratimo se na isti pasus, o kome su vas upravo pitali, na pasus 29. u vašoj izjavi iz 2006. Vi imate na vašem monitoru albansku verziju, čini mi se. Pročitaću vam poslednju rečenicu u tom pasusu i pitaću vas da komentarišete „Uprkos svemu, izgleda da je Toger bio glava operacije. “ Prepostavljam da se radi o operaciji, tokom koje je vaša sestra bila odvedena? Želim da vas pitam, da li to verno odražava ono što ste vi rekli istražiteljima 2006, da se činilo da je Toger na čelu te operacije? Da li ste to rekli francuskoj istražiteljki 2006?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Sećam se da sam joj rekao, da je, kad god su oni dolazili, Toger bio glavni.

TUŽILAC KEARNEY: Kad ste to rekli, vi ste verovali da je to istina, zar ne?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Na koga mislite?

TUŽILAC KEARNEY: Kad ste rekli istražiteljki da se činilo da je Toger glavni svaki put kad su dolazili. Da li je to istina?

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Vi govorite o tome šta sam ja njoj rekao svojim rečima u toj prilici?

TUŽILAC KEARNEY: Da.

SVEDOK 04 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Hvala vam.

TUŽILAC KEARNEY: Nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Svedoče 4, pošto nema potrebe za daljim pitanjima od strane Odbrane, i pošto Pretresno veće nema daljih pitanja za vas, to znači da se ovim završava vaše svedočenje. Želeo bih da vam zahvalim što ste došli u Hag i što ste odgovarali na pitanja strana i Pretresnog veća. Želim vam srećan put kući. Gospodice sudski poslužitelj, molim vas da ispratite svedoka iz sudnice. Hvala.

(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA ORIE: Gospodin Emmerson?

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, vidim koliko je sati, vidim da ostali ljudi u sudnici treba da se odmore.

SUDIJA ORIE: Da.



ADVOKAT EMMERSON: Vidim da je gospodin Dutertre stigao. Uz vašu pomoć časni Sude, videćemo da li ovo možemo da razjasnimo, a da ne opterećujemo časni Sud. Ako bih mogao da predložim da se vratimo nakon pauze i ukoliko je potrebno, zatražićemo vašu pomoć da raščistimo ovo pitanje.

SUDIJA ORIE: Nedostatak takvog pristupa je, da ne bismo mogli da iskoristimo svih 20 minuta za pauzu.

ADVOKAT EMMERSON: Da li mogu samo da vam dam...

SUDIJA ORIE: Ako možete da nam date neki nagoveštaj o čemu se radi i onda ćemo pričekati da vidimo da li ste to rešili.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu da nagovestim problem. Pre nego što smo nastavili suđenje nakon poslednje pauze, gospodin Di Fazio mi je dao čitavu gomilu dokumenata, po Pravilu 68. koji su relevantni za sledećeg svedoka. Mogu da nagovestim u jednoj rečenici: sadržaj ovog materijala ... možda je bolje da pređemo na trenutak na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar, da li postoje dokazni predmeti Odbrane, koje bi trebalo uvrstiti? Mislim da smo se pozabavili dokaznim predmetima Tužilaštva, ali ne i dokaznim predmetima Odbrane, koji, ukoliko se predlažu, treba da budu uvršteni pod pečatom.

ADVOKAT EMMERSON: Ja ne predlažem na usvajanje izjavu ovog svedoka, jer njegovo svedočenje adekvatno pokriva ovo pitanje.

SUDIJA ORIE: Znači ostavljamo ih onda označene za identifikaciju i ne predlažu se za usvajanje u spis? Molim samo da pređemo kroz tehnička pitanja sa sekretarom.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Imamo još nekoliko odluka, koje treba da donesemo, imamo P22. S time ćemo se pozabaviti sutra, a gospodina Dutertrea bih zamolio da pozove svog sledećeg svedoka. Koliko sam shvatio nema zaštitnih mera, a taj svedok je...?

TUŽILAC DUTERTRE: Da, časni Sude, spreman sam. Svedok je Milojica Vlahović.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Gospođo poslužitelj, molim vas da uvedete svedoka u sudnicu.

(svedok je pristupio Sudu)

svedok: Milojica Vlahović

SUDIJA ORIE: Dobar dan svedoče. Koliko sam razumeo, vi ste gospodin Vlahović. Pre nego što počnete sa svojim svedočenjem, Pravilnik o postupcima i dokazima zahteva da date svečanu izjavu, da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Sada će vam poslužiteljica dati tekst i ja vas pozivam da date svečanu izjavu.

SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodine Vlahoviću. Izvolite sedite. Gospodine Vlahoviću, prvo će vas ispitivati gospodin Dutertre, koji je zastupnik Tužilaštva. Sada smo na otvorenoj sednici. Izvolite gospodine Dutertre.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala vam, časni Sude.

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DUTERTRE

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Vaše ime je Milojica Vlahović. Rođeni ste 12. jula 1965., u Peći/Pejë, na Kosovu. Po nacionalnosti ste Srbin. Bili ste učitelj od 1989. do 1999. u Dečanima/Dečan, i do 12. juna 1999. vi ste živeli na Kosovu. Da li je to sve tačno?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Tačno je.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Vaša porodična kuća se nalazila u Gornjem Ratišu/Ratishi i Epërm, izvinjavam se zbog izgovora. Tamo su živeli vaš otac Milovan i majka Milka Vlahović, a i vi ste tamo živeli s vremena na vreme. Hoću da kažem da ste tamo provodili neko vreme, ali ste imali i drugu kuću u Đakovici/Gjakovë, koja je pripadala vama, takođe sa restoranom, koji je isto vama pripadao. Da li je to takođe tačno?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Tačno.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Vlahoviću, vi ste bili učitelj u Dečanima/Dečan. Koje ste učenike imali? Da li je to bila škola otvorena za sve? Hoću da kažem da li je bila za Srbe kao i za Albance?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Da bila je otvorena.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li možete da nam kažete koje su nacionalnosti bili učenici u toj školi?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa bilo je albanske nacionalnosti, romske nacionalnosti, srpske. Ostalih nije bilo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kao većina, albanske porodice su slale svoju decu u tu školu, ili su imale neku drugu školu u koju su slale svoju decu?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Do 1991., slali su decu u tu školu. Kasnije su po kućama. Gde je bilo etnički čisto i dalje su nastavili da idu u državne škole, kao po selima. Tu nije bilo Srba i onda su normalno u državne škole slali svoju decu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Zbog čega je došlo do te promene 1991? I zbog čega je postojala ta želja da se deca šalju u škole koje će oni sami kontrolisati?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa, od 1991. nisu hteli da prihvate plan i program Ministarstva prosvete Srbije, nego su hteli po planu i programu Albanije. I zbog toga onda, tu je bilo glavno zbog čega Šiptari nisu hteli da šalju decu da sa Srbima imaju kontakt. Gde su Srbi, a Srbi su samo u Dečanima/Dečan u osnovnoj školi i u srednjoj u centru tu. U ostalim školama, po selima i dalje su oni učili u državnim školama.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kakav je bio nacionalni sastav Srba, Albanaca i Roma u vašem rođnom selu Gornji Ratiš/Ratishi i Epërm 1998?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Nas Srba je bilo malo. Možda 20 do 30, a ostalo su bili sve Albanci. Roma nije bilo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Možete li da nam kažete kakav je bio nacionalni sastav između Srba, Albanaca i Roma deset godina ranije?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Uglavnom su se Srbi selili odmah posle 60-tih godina. Tako sam ja čuo. A u mom selu, u Gornjem Ratišu /Ratishi i Epërm, tu je postojala osnovna škola. Ja kad sam bio učenik 1974. godine, odnosno 70-ih godina, bilo je učenika, oko 20, a 1980. kada je moj najmlađi brat završio bilo je samo dva učenika srpske nacionalnosti. Znači, po tome se vidi koliko je Srba otišlo, da nije bilo Srba više uopšte. I osnovna škola u selu Donji Ratiš/Ratishi i Ultë je bila za Gornji Ratiš/Ratishi i Epërm, više nije bilo Srba od 80-ih godina. Nijedan srpski učenik nije bio tamo.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Zašto je srpsko stanovništvo odlazilo iz Gornjeg Ratiša/Ratishi i Epërm? Da li možete da nam navedete razloge?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa, mogu. Bilo je više razloga. Šiptari su vršili pritisak, tako što su recimo silovali žensku decu, nisu konkretno u Ratišu/Ratishi, ali u drugim sredinama. Znači, nisu imali slobodu kretanja. Onda pravili su štete ogromne na usevima, recimo kukuruz, onda palili su seno, odnosno hranu za stoku, onda



za navodnjavanje nisu dozvoljavali. Bila je državna voda, hidrosistem koji su ljudi koristili za navodnjavanje kukuruza, raznog povrća koje su sejali i to isto nisu dozvoljavali Srbima da koriste.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kada ste saznali da se situacija u odnosima Srba i Albanaca pogoršava?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Situacija je uvek bila napeta. Ali se pogotovo od 1990. godine, 1991, kada je navodno bilo trovanje po školama i kada oni više nisu hteli da uče srpski jezik. Jer, ja sam predavao u osnovnoj školi u Gramočelju/Gramacel, albanskoj deci srpski jezik od 1989. do septembra 1991. I od tada se situacija baš zaoštrela.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da budemo konkretni, kako se situacija razvijala 1997. i 1998?

SUDIJA ORIE: Da li ste rekli da ste predavali albanski srpskoj deci?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ: Predavao sam srpski albanskoj deci.

SUDIJA ORIE: Da. Izvolite nastavite, gospodine Dutertre.

TUŽILAC DUTERTRE: Hvala vam, časni Sude.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kako biste opisali situaciju krajem 1997. i 1998. koja je postojala između srpskog i albanskog stanovništva?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa situacija je krajem 1997. i početkom 1998. godine u selu Rzniću/Irzniq, i od Prilepa/Prelep i Ratiša/Ratishi, to je bio put od Gornjeg Ratiša/Ratishi i Epērm kada se išlo iz pravca Đakovice/Gjakovë. Pojavljivali su se maskirani ljudi, naoružani, zaustavljeni su auta, kako srpska tako i albanska, legitimisali, nekoga su vraćali nekoga su puštali i tako. A onda 1998, čulo se, Ratiš/Ratishi se graniči sa selom Glođane/Glogjan. To je možda vazdušnom linijom kilometar ili dva. Tu je bio poligon za obuku. Čula se pucnjava često u popodnevnim časovima iz automatskog naoružanja.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Pomenuli ste naoružane ljude u maskirnim uniformama koji su zaustavljali ljude. Ko su bili ti ljudi? Šta su oni bili po nacionalnosti?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa Albanci su bili po nacionalnosti.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kako ste to vi znali? Ko vam je rekao, odnosno kakva su bila vaša lična iskustva?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa, mene konkretno niko nije zaustavio, mada sam putovao. Možda sam imao sreće. Ali zaustavili su braću Stojanović na



putu. Oni su živeli blizu sela Glođane/Gllogjan odnosno u *Dubravi*. I čuo sam isto od nekih Albanaca tada. Pričalo se da su zaustavljeni tada.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Vlahoviću, da sada malo porazgovaramo o braći Stojanović. Da li možete da navedete njihova imena i da li možete da nam kažete tačno šta im se dogodilo?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Mogu.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinite. Pre nego što svedok odgovori, da li bi gospodin Dutertre mogao da utvrdi osnovu svedokovog saznanja o tim događajima?

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre.

TUŽILAC DUTERTRE: Svakako, ja sam nameravao da u sledećem pitanju to utvrdim, ali mogu da pitam odmah. Kako znate šta se dogodilo braći Stojanović?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Lično su mi oni rekli.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kada su vam to rekli i kojom prilikom?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: To su mi rekli 1998. godine u aprilu mesecu. Sad ne znam tačno datum, ali znam da je bio april mesec, kada je izšao ovaj što su ga bili pretukli, Dragoslav Stojanović, koji je bio u bolnici u Prištini/Prishtinë, dok je njegov brat Mijat Stojanović bolje prošao. Imao je samo neke povrede, nije bio u bolnici. I njihov brat od tetke, Stijović Veselin i on je bio s njima.

SUDIJA ORIE: Molim da svedok ponovi ime i prezime ove poslednje osobe koju je pomenuo, ovog rođaka. Molim da navedete njegovo ime i prezime.

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ: Stijović Veselin, Vesko.

SUDIJA ORIE: Ja sam umesto „rođak“ imao prevod „zastupnik“. Izvolite nastavite.

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ: Da, on je rođak. Brat od tetke.

TUŽILAC DUTERTRE: Francuski prevod je bio ispravan.

SUDIJA ORIE: Ja prelazim s francuskog na engleski prevod i to mi onemogućava da čujem tačno šta se kaže, pa ne znam da li je prevod pogrešan ili je pogrešan transkript. Izvolite nastavite.

TUŽILAC DUTERTRE: Razumem.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Svedoče, da li su ta tri čoveka rekli šta se dogodilo? Ili samo jedan od njih, ili dvojica?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa konkretno, rekao mi je, tada sam razgovarao sa Dragoslavom Stojanovićem.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta vam je on tačno rekao o onome, ko ih je zaustavio i o onom šta mu se dogodilo?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa oni su živeli u selu *Dubrave*. To je ispod sela Glogane/Gllogjan, odnosno graniči se sa selom Glogani/Gllogjan. I kada su išli kući da uzmu neku hranu za stoku, zaustavili su ih Albanci, da su ih priveli i da su ih tada izubijali, prebili, šta znam.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde su ih zatvorili? Gde tačno?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Vodili su ih i u njihovu kuću. Tu su ih isto bili. I valjda u selo Glogane/Gllogjan.

SUDIJA HOEPFEL: Gospodine Dutertre, da li možete da utvrdite tačno kako svedok zna, pošto je u jednom trenutku rekao, „šta znam“ i „prepostavljam“. Možda je to samo način na koji on govori, a možda doista i misli.

TUŽILAC DUTERTRE: Naravno, časni Sude

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Vlahoviću, rekli ste „prepostavljam da su odvedeni u tu kuću i da su тамо premlaćeni, da su odvedeni u selo Glogane/Gllogjan. Da li je to nešto što vam je Dragoslav Stojanović rekao?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Rekao je da su ih prvo izbili u njihovoј kući, a kasnije su ih odveli u Glogane/Gllogjan.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Moje pitanje je bilo: da li je Dragoslav Stojanović vama to rekao?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Da, Dragoslav Stojanović.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Vlahoviću, da li možete da nam kažete koja je to porodica Ćulafić?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Da, Maleša Ćulafić, odnosno Konstantin mu je pravo ime. I njegova supruga Jela Ćulafić. Živeli su u Donjem Ratišu/Ratishi i Ultë. Uglavnom i jedno i drugo su bili stariji ljudi. Maleša je umro pre tri godine, a Jela je još živa.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko godina su oni imali tada? Ako znate recite nam?



SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa otrilike oko 70 godina, 68 Jela, Maleša 70. Ne znam tačno godine. Otrilike tu.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: To je bilo 1998 godine?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Da. Otrilike.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da ste živeli u Donjem Ratišu/Ratishi i Ultë. Recite nam koja je razdaljina između Gornjeg/Ratishi i Epërm i Donjeg Ratiša/Ratishi i Ultë ?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Ma to je selo do sela. Samo Gornji/Ratishi i Epërm i Donji Ratiš/Ratishi i Ultë. Od njihove kuće do naše možda je bilo kilometar i po.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li ste lično poznavali taj bračni par?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Da lično sam ih poznavao.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li biste mogli da nam kažete šta im se desilo 1998. godine, ali pre nego što to učinite, interesuje me kako ste saznali šta im se desilo, ako im se išta desilo? Da li su vam to oni lično rekli ili vam je to neko drugi ispričao?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa, 1998. ja mislim februara ili marta, nisam sasvim siguran, ja mislim krajem februara, početkom marta, tako, da im je kuća granatirana. A to sam saznao od Maleše i od Jele. Četrdeset dana smo pravili mom tetku u Donjem Ratiš/Ratishi i Ultë, u osnovnoj školi.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da je njihova kuća bila granatirana. Da li ste videli tu kuću i da li znate koje oružje je tom prilikom korišćeno?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Ja nisam video kuću posle granatiranja. Čuo sam da je granatirana ručnim bacačem.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li vam je to bračni par Ćulafić ispričao?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Oni su mi rekli.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kada su vam oni to ispričali?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: To je bilo ja mislim, početkom aprila, možda 5. do 10. aprila. Kada je bio pomen koji obično dajemo kada čovek umre posle 40 dana, pa smo bili u Donjem Ratiš/Ratishi i Ultë. U osnovnoj školi je bio taj pomen. Za tetka, Dušana Bjelića.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li su bračni par Ćulafić bili kod kuće tokom napada?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Bili su, ali bili su u drugoj prostoriji.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Vlahoviću, ko je Slobodan Praščević?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Slobodan Praščević je bio policajac, vođa sektora, komandir u Rzniću/Irzniq.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Koliko je imao godina 1998?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa ne znam koliko je tačno imao godina, ali bio je penzionisan tih dana baš. Znači, dobio je rešenje za penziju. Nije radio. Otprilike 55 godina možda, pošto u policiji dobijaju ranije. Ne znam tačno.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li ste čuli nešto o tome šta se njemu desilo? Ali, prethodno da vas pitam, ko vam je to ispričao šta se njemu desilo,ako mu se išta desilo?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa, za njega mi je pričao Pavle Đukić, on je živeo u Donjem Ratišu/Ratishi i Ultë tu kod crkve.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: A šta vam je tačno ispričao Pavle Đukić?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Rekao mi je da je Sloba vozio ženu – ne znam njeno ime - i njenog sina. Bio je napadnut i tu je poginuo blizu crkve u Donjem Ratišu/Ratishi i Ultë. Čuo je pucnje i ova žena, mislim da je njeno ime (...) (*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...) Ona je bila takođe povređena. Sin je bio nepovređen.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li vam je gospodin Đukić rekao kada se to približno desilo?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Mislim da se to takođe desilo početkom aprila,ili krajem marta.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kada vam je rekao o tom incidentu?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Rekao mi je oko 15. aprila, to jest nekih deset dana kasnije.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Vlahoviću, da li se sećate nekog drugog incidenta koji se odigrao u Donjem Ratišu/Ratishi i Ultë?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: U Donjem Ratišu/Ratishi i Ultë jedino za crkvu, da su granatirali. To jedino. Isto tih dana, nisam siguran, ali pre ubistva Praščevića i ovog Malešinog slučaja. Sad, nisam siguran u datum.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ko vam je rekao o tom incidentu, kada je granatirana crkva u Donjem Ratišu/Ratishi i Ultë?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: To mi je ispričao Dimitrije Radović. On je imao kuću tu pored crkve i pošto nije bilo sigurno, on je držao ključeve od crkve. Njemu su sveštена lica dali ključeve od crkve.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Upravo ste pomenuli sveštenika. Da li je to pravoslavna crkva?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pravoslavna crkva. To je crkva pod manastirom Dečani/Dečan. Crkva Svetе Trojice se zvala.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: U redu. Prećišu sada na jednu drugu temu. Gde je vaša sestra živela u februaru 1998 i kako se ona zvala, ako imate jednu sestrę?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Imam dve sestre. Jedna je živila u Peći/ Pejë, Nada Vlahović, a Natalija, ona je mlađa sestra, ona je živila u selu *Crmljane*, opština Đakovica/Gjakovë

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Govorimo o ovoj drugoj. Šta se desilo sa kućom vaše sestre 1998 godine?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa to je bilo krajem februara, ja mislim. Početkom marta, možda 5. marta. Ona je bila udata za porodicu Babović. Krajem februara, početkom marta, rodila je dete, 16. februara 1988. Znači to je bilo posle nedelju, dve, možda, kada su napadnuti. Bila su tri brata Babovića, i napadnute su sve tri kuće. Pucano je iz automatskog oružja, nađene su tada čaure i rupe od metaka po zidovima.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Ko vam je rekao za taj incident?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: To mi je sestra ispričala i bio sam ja na licu mesta da vidim sestru i video sam rupe i čaure. To sam ja sam video.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li vam je sestra rekla, koliko je bilo ljudi među napadačima?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa rekli su da je bilo više napadača. Da je pucano iz više pravaca. Broj nisu pominjali. Koliko tačno ne znam.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li vam je opisala kako su izgledali ti ljudi koji su napali kuću?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Nije opisala, jer ona je legla dole sa malom bebom i ništa nije videla.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li su tom prilikom u tom selu napadnute i druge kuće?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa nema tu, tu ima još svega tri srpske kuće u selu *Crmljan*. Tri porodice su živele тамо.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: I samo te kuće su bile napadnute?



SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Ne znam za ove ostale da su napadnute.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Imam jedno pitanje koje se odnosi na prevod i izgovor, kad je reč o nazivu tog sela. U transkriptu piše ono, što čini se nije ime sela, kako ja mislim da se ono zove. Molim vas da polako i jasno izgovorite ime sela gde je živila vaša sestra.

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Selo se zove *Crmljani*. Oni su ga još nazivali i *Muvom*, ja mislim. Ali znam da se zvalo *Crmljan*.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Hvala vam.

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Molim.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gospodine Vlahoviću, kada ste poslednji put videli svoju majku i oca Milovana i Milku Vlahović? Kog datuma?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Moju majku i mog oca video sam poslednji put u utorak 21. aprila 1988. godine.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Gde je to tačno bilo?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Video sam ih u svojoj kući u Gornjem Ratišu/Ratishi i Epërm. Tu sam spavao, 20. sam bio u kući, prespavao i 21. sam otišao. Posle podne.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li biste mogli da nam opišete kako su se Srbi osećali u Gornjem Ratišu/Ratishi i Epërm to vreme, dakle oko 21. Ako je još uvek bilo Srba u Gornjem Ratišu/Ratishi i Epërm?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa 21. je bilo, ali bilo je malo. Ljudi su uglavnom ostavili stoku i izašli su u grad u Dečane/Deçan, pa su se onda vraćali da nahrane stoku. A jedino koji su ostali 21. To su Miloš Radunović, njegova žena Milica Radunović, Sloba Radošević, onda dve žene Vujošević. Jedna je Vujošević Vukosava i druga je Vujošević, odnosno Kovač Darinka. To joj je po mužu Kovač. U Dašinovcu/Dashinovc je bila Marković Milojka i njena dva sina. U Dašinovcu/Dashinovc je bio i Radun Dabarić i njegova porodica, žena i dvoje dece.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Kada kažete to selo, mislite na Gornji Ratiš/Ratishi i Epërm?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Ne. Nisu svi bili iz Gornjeg Ratiša/Ratishi i Epërm. Recimo Radun, Milojka i Miloš i Sloba su iz sela Dašinovac/Dashinovc, ali to je selo do sela.



TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Razumem. Zašto su druge osobe srpske nacionalnosti tada bile otišle i vraćale su se samo da nahrane stoku?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa zbog toga što se desilo Maleši Ćulafić i onda ovo na crkvu. Nisu bili sigurni. Čula se pucnjava, recimo u Glogjan a kasnije kada sam se vratio 20. Rekao mi je moj otac, da su pucali nedaleko od naše kuće. Traktorima su išli i pucali iz automatskog oružja. Mislim pucali su u vazduh, ali pucali su u blizini naše kuće.

SUDIJA ORIE: Gospodine Dutertre, skoro je sedam sati. Molim da odredite trenutak kada će biti zgodno da završimo za danas.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Još nekoliko pitanja na kratko i onda ćemo završiti za danas. Nadovezujem se na vaš poslednji odgovor, gospodine Vlahoviću. Rekli ste da su pucali u vazduh blizu kuće. Ko je pucao u vazduh?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Pa Albanci. Među njima je bilo i komšija, odатle iz Ratiša/Ratishi, tako mi je otac rekao.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Da li ste to vi videli svojim očima ili čuli?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Ne, jer ja tada nisam bio kući. To mi je otac rekao kad sam se vratio. Znači u ponedeljak, a to se desilo u nedelju. Ja sam u nedelju bio u Sremsku Kamenicu s majkom da vidim ujaka u bolnici.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Šta vam je otac tada rekao o tim ljudima? Da li vam ih je opisao?

SVEDOK MILOJICA VLAHOVIĆ - ODGOVOR: Nisam ga tada ni pitao. Nisam video razlog zašto.

TUŽILAC DUTERTRE - PITANJE: Rekli ste da su se mogli čuti pucnji u Glogjanima/Glogjan, a ranije ste rekli da, časni Sude obratite pažnju, da li sam u pravu, ako želite mogu da se vratim na tu stranicu transkripta, ali rekli ste da je to bio nekakav poligon za obuku. Kako ste to znali...

ADVOKAT EMMERSON: Izvinitе, gospodine Dutertre, grešite. Budući da to treba da proverite, možda to možete da uradite preko noći. To nije odgovor koji je svedok dao.

TUŽILAC DUTERTRE: Da, to mogu da uradim večeras i postaviću pitanje sutra. Da, tako će to biti preciznije i time završavam sa pitanjima za sada.

SUDIJA ORIE: Da, time možete da se bavite i sutra prepodne, budući da sutra zasedamo popodne. Svedoče, prekinućemo rad za sada. Nastavićemo sutra u 14: 15 u sudnici broj I.



Upozoravam vas da ni sa kim ne govorite o dosadašnjem iskazu, niti o iskazu koji će dati sutra. Ovim je pretres završen.

Sednica je završena u 19:02 h
Nastavlja se u ponedeljak, 21. marta 2007. godine u 14.15 h.

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje